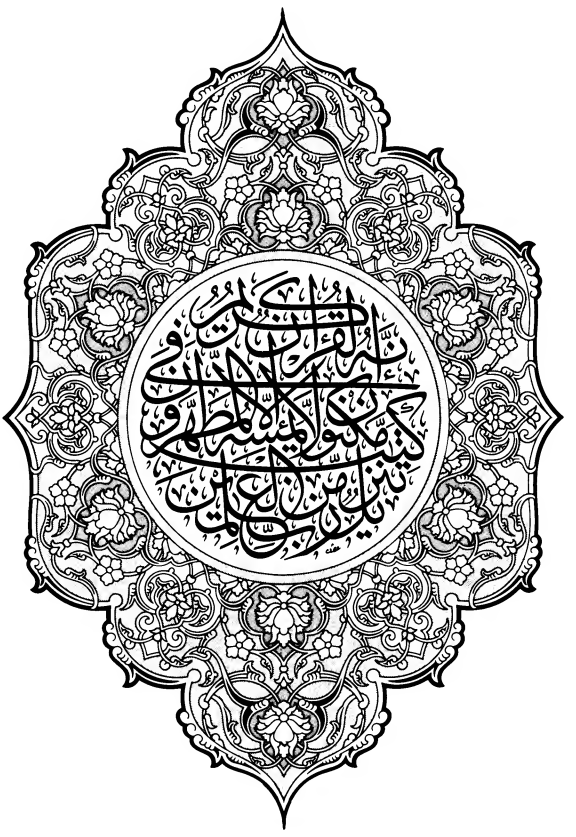
الفاتحة
وجزء عمّ

وترجمة معانيهما إلى
اللّغة الغجريّة

مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف



مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف

Kompleksi e tagareskeri Fehd
ibn Abdul Aziz Ačal o Mushafija

بسم الله الرحمن الرحيم

مقدمة

بقلم معالي الشيخ صالح بن عبدالعزيز بن محمد آل الشيخ
وزير الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد
المشرف العام على المجمع

الحمد لله رب العالمين ، القائل في كتابه الكريم :

﴿ . . . قَدْ جَاءَكُم مِّنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُّبِينٌ ﴾ .

والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين ، نبينا محمد ، القائل :

«خيركم من تعلم القرآن وعلَّمه» .

أما بعد :

فإنفاذاً لتوجيهات خادم الحرمين الشريفين الملك فهد بن عبدالعزيز آل سعود ، حفظه الله بالعناية بكتاب الله ، والعمل على تيسير نشره ، وتوزيعه بين المسلمين ، في مشارق الأرض ومغاربها ، وتفسيره ، وترجمة معانيه إلى مختلف لغات العالم .

وإيماناً من وزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد بالمملكة العربية السعودية ، بأهمية ترجمة معاني القرآن الكريم ، إلى جميع اللغات المهمة ، تسهيلاً لفهمه على المسلمين الناطقين بغير العربية ، وتحقيقاً للبلاغ المأمور به في قوله ﷺ : «بلِّغوا عني ولو آية» .

وخدمة لإخواننا الناطقين باللغة الغجرية ، يطيب لمجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة ، أن يقدم للقارئ الكريم ترجمة الفاتحة وجزء عم باللغة الغجرية ، التي قام بها الشيخ سربيزوفيتش ، وراجعها من قبل المجمع الشيخ علي بيرات .

ونحمد الله سبحانه وتعالى أن وفق لإنجاز هذا العمل العظيم ، الذي نرجو أن يكون خالصاً لوجهه الكريم ، وأن ينفع به الناس .

إننا لندرك أن ترجمة معاني القرآن الكريم ، مهما بلغت دقتها ، ستكون قاصرة عن أداء المعاني العظيمة التي يدل عليها النص القرآني المعجز ، وأن المعاني التي تؤديها الترجمة إنما هي حصيلة ما بلغه علم المترجم في فهم كتاب الله الكريم ، وأنه يعتريها ما يعتري عمل البشر كلَّه من خطأ ونقص .

ومن ثم نرجو من كل قارئ لهذه الترجمة أن يوافي مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة النبوية بما قد يجده فيها من خطأ أو نقص أو زيادة ، للإفادة من هذه الاستدراكات في الطبعات القادمة إن شاء الله .

والله الموفق ، وهو الهادي إلى سواء السبيل ، اللهم تقبل منا إنك أنت السميع العليم .

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Hulipe

Kalemeja tari ekselencia e alimeskeri Salih ibn
Abdul Aziz ibn Muhamed Alešejh
Ministeri e islamsko kedibaske
Vakufi, daveti, Jekto manuš e komplekseskoro.

O Hamdi ulo samo e Allaheske jaračija sa e sumnalengoro koj vakergja ko leskoro sagilija kitapi (Alo tumenge taro tumaro del nuri em ašikare lil).

Salavati em selami e najpačale pejkambereske Muhamed a.s. koj so vakergja:

(Najšukar tumendar talo odova so sikjola okurani em sikavela javeren).

Andilo ko tan o merako e tagareskoro Fehd ibn Abdul Aziz o hizmečija e duje haramengoro o del te garavele so ulo sebepi teširnel o kurani maškar o muslimanja ko cello alemi irandimo ko but čibja em leskoro tefsiri em anindo ko tan pejkambereskoro lafi: (vakeren mandar adava so šungjen) tali odgovrnost e ministrijakoro e islamsko kedibaske O kefi ovela e komplekseskro ačal o mushafija ki Medina El munevera pe pralenge taro romano mileti te del hedije akava džuzi iramo ki romani čhib so irangjale o rajo Muharem Serbezovski koj angleder sine proverimo taro efendija Ali Berat.

Molinaja e Allahe te priminel akaja buti em te astarel tan ko kalbija e manušenge.

Amen džanaja deka kobor te ovel dikateja iramo o maane e mushafeskeri araklovela nesavo noksanluko. O iraniba so ulo ki romani čhib ulo preka o šaiba e

manušeskoro so irangjale ki romani čhib, tena bistra ovda talo manuš, manuš koj so šaj te kerel noksanluko.

I siamen umuti taro sekova gjilavutno akale iranibaske ki romani čhib.

te kerel haberi e komplekse ačal o mushafija ki Medina El munevera, ako dikela daj noksani ili nesavo kusuri ačal fajdeske taro akava iraniba.

O Allah talo samo tamam ov uputinela ko čačutno drom, Devla amareja primin amendar tu sijan odova so šuneja em džaneja.

Surat Al-Fatiha

سُورَةُ الفَاتِحَةِ

1. E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. O Šukuri ulo samo e Allaheske jaratčija sa e sumnalengoro

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٢﴾

3. so dela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ﴿٣﴾

4. Tagar e kijametsko diveske

مَٰلِكِ يَوْمِ ٱلدِّينِ ﴿٤﴾

5. Samo tuke itati keraja taj tutar jardimi rodaja

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ﴿٥﴾

6. Bičal amen ko čačutno drumo

ٱهْدِنَا ٱلصِّرَٰطَ ٱلْمُسْتَقِيمَ ﴿٦﴾

7. ko drumo okolenge kaske so dingjan to kovlipe, a na ko drumo okolenge karši pumende so kzdirdingje i holi,niti palo okola so našavdile!

صِرَٰطَ ٱلَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ ٱلْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا ٱلضَّآلِّينَ ﴿٧﴾

Surat An - Naba

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

1. Bašo so ola jek avere pučena -	عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ ﴿١﴾
2. Bašo baro haberi,	عَنِ النَّبَإِ الْعَظِيمِ ﴿٢﴾
3. bašo adava haberi olen isi češiti gndibe .	الَّذِي هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ ﴿٣﴾
4. Adava naje šukar, ola adava ka dodžanen!	كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ﴿٤﴾
5. Panda jek drom da, adava naje šukar, ola ka dodžanen!	ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ﴿٥﴾
6. Zar na kergam i Puv buvlardi	أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مِهَادًا ﴿٦﴾
7. A o kenarija sar direkija	وَالْجِبَالَ أَوْتَادًا ﴿٧﴾
8. tumen da jaradingjem čivtelime murša, hem džuvlja,	وَخَلَقْنَاكُمْ أَزْوَاجًا ﴿٨﴾
9. tumaro suno da kergjem te ovell rahati,	وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا ﴿٩﴾
10. A i kali rat te pandentumen	وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ لِبَاسًا ﴿١٠﴾
11. o dive da te kazandinelpe kergem,	وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا ﴿١١﴾
12. upre tumende da evta zorale kergem ,	وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا ﴿١٢﴾
13. hem o aletriko sar džidži-tlija momoli kergjem ?	وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا ﴿١٣﴾

14. Amen taro havaja baro pani mukaja

وَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلْمُعْصِرَٰتِ مَآءً ثَجَّاجًا ﴿١٤﴾

15. hem keraja olakere jardimeja te bajron o čarja da o giv da,

لِّنُخْرِجَ بِهِۦ حَبًّا وَنَبَاتًا ﴿١٥﴾

16. o perde baće da.

وَجَنَّٰتٍ أَلْفَافًا ﴿١٦﴾

17. O kijametsko dive ilo, čačeste, več vakerdo,

إِنَّ يَوْمَ ٱلْفَصْلِ كَانَ مِيقَٰتًا ﴿١٧﴾

18. O dive keda ka pudelpe ki šing a tumen ka aven džematlije - džematlije

يَوْمَ يُنفَخُ فِى ٱلصُّورِ فَتَأْتُونَ أَفْوَاجًا ﴿١٨﴾

19. o havaj da ka pravgjovell hem but udara da ka ovel ole,

وَفُتِحَتِ ٱلسَّمَآءُ فَكَانَتْ أَبْوَٰبًا ﴿١٩﴾

20. Em o kenarija kotora ka oven ka diken odova so na ka gndinen .

وَسُيِّرَتِ ٱلْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ﴿٢٠﴾

21. A o džehnemi dodžakeriba ka kera

إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ﴿٢١﴾

22. e hudžumlijenge ka ovel iranibaskoro tan -

لِّلطَّٰغِينَ مَـَٔابًا ﴿٢٢﴾

23. adate daima ka ačon :

لَّٰبِثِينَ فِيهَآ أَحْقَابًا ﴿٢٣﴾

24. Oleste rahatluko nane te dodžaren em nisavo piibe nane te pijen

لَّا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا ﴿٢٤﴾

25. salde o keravdo pani ,

إِلَّا حَمِيمًا وَغَسَّاقًا ﴿٢٥﴾

26. Zaslužimo ukubeti

جَزَآءً وِفَاقًا ﴿٢٦﴾

27. Ola na gndingje kaj ka den esapi

إِنَّهُمْ كَانُوا۟ لَا يَرْجُونَ حِسَابًا ﴿٢٧﴾

28. Amare ispatija da kerge daima inkjari ,

وَكَذَّبُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا كِذَّابًا ﴿٢٨﴾

29. A amen sa garavgjam em jazdingjam

وَكُلَّ شَىْءٍ أَحْصَيْنَـٰهُ كِتَـٰبًا ﴿٢٩﴾

30. pa ciden, tumaro izijeti ka kera sa po baro.

فَذُوقُوا۟ فَلَن نَّزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا ﴿٣٠﴾

31. A okolengoro mangipe so darandile taro Allah ka ovel čačipe:

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا ﴿٣١﴾

32. lulugjengere hem drakengere bače,

حَدَآئِقَ وَأَعْنَـٰبًا ﴿٣٢﴾

33. hem terne čaja, ajnija beršengere,

وَكَوَاعِبَ أَتْرَابًا ﴿٣٣﴾

34. hem perde gjumušlije khore.

وَكَأْسًا دِهَاقًا ﴿٣٤﴾

35. Ko dženneti naje te šunen čuče lafija hem hovajbe,

لَّا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِذَّٰبًا ﴿٣٥﴾

36. To Jaratčija bare alkišija ka alkišinel olen,

جَزَآءً مِّن رَّبِّكَ عَطَآءً حِسَابًا ﴿٣٦﴾

37. O Jaratčija e havajengoro da e Puvjakoro da okoleskoro so ilo maškar olende da, o Kovlo, kaske naje te kerell ni jek angleder oleste lafi

رَّبِّ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ٱلرَّحْمَـٰنِ لَا يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا ﴿٣٧﴾

38. ko dive keda o Džibrili da o melekija da ka oven ki sira redime, keda ka kerel lafi salde adava kaske o Jaratčija ka dell izini, a o čačipe ka motovell.

يَوْمَ يَقُومُ ٱلرُّوحُ وَٱلْمَلَـٰٓئِكَةُ صَفًّا ۖ لَّا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ ٱلرَّحْمَـٰنُ وَقَالَ صَوَابًا ﴿٣٨﴾

ذَٰلِكَ ٱلْيَوْمُ ٱلْحَقُّ ۖ فَمَن شَآءَ ٱتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ مَـَٔابًا ﴿٣٩﴾

39. Adava talo čačutno dive pa koj mangela neka iranelpe ke devleskoro drom

إِنَّآ أَنذَرْنَٰكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا يَوْمَ يَنظُرُ ٱلْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ وَيَقُولُ ٱلْكَافِرُ يَٰلَيْتَنِى كُنتُ تُرَٰبًۢا ﴿٤٠﴾

40. Amen daravkeraja tumen ko paše izijetluko, ko adava Dive keda ka dikel o manuš so kergje oleskere vasta da, a o na inandžija ka del sesi :"Te del sine o Devel ,te ačovav, sar phuv!"

Surat An - Naziat

سُورَةُ النَّازِعَاتِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

وَالنَّٰزِعَٰتِ غَرْقًا ﴿١﴾

1. Hava sovli ko okola so cidena hudžumeja ,FUS

وَالنَّٰشِطَٰتِ نَشْطًا ﴿٢﴾

2. hem upro okola so ikavena sumakaj, FUS

وَالسَّٰبِحَٰتِ سَبْحًا ﴿٣﴾

3. hem upri okola da so kajdinena upro pani sigate

فَالسَّٰبِقَٰتِ سَبْقًا ﴿٤﴾

4. pa o karari kerena sigate

فَالْمُدَبِّرَٰتِ أَمْرًا ﴿٥﴾

5. hem anena ko than adava so naje ko than ...

يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ ﴿٦﴾

6. ko dive keda ka kinangjovel i Puv,

تَتْبَعُهَا الرَّادِفَةُ ﴿٧﴾

7. palo kova kinanibe ka avel aver kinanibe, -

قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ ﴿٨﴾

8. o vogja adava dive ka oven rahatsizi,

أَبْصَٰرُهَا خَٰشِعَةٌ ﴿٩﴾

9. a olengoro dikhibe tele.

يَقُولُونَ أَئِنَّا لَمَرْدُودُونَ فِي الْحَافِرَةِ ﴿١٠﴾

10. Akala pučena :" Zarem ka ova, čačeste, palem adava so sijem akana ?

أَئِذَا كُنَّا عِظَٰمًا نَّخِرَةً ﴿١١﴾

11. Zarem keda ka ova kirne kokala?"

قَالُوا تِلْكَ إِذًا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ ﴿١٢﴾

12. hem panda motovena :" E tegani amen bi ovaja našavde!"

13. A ka ovel adava andžak jek akharibe,

فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ ﴿١٣﴾

14. hem eke tane --ki Puv .

فَإِذَا هُم بِالسَّاهِرَةِ ﴿١٤﴾

15. Da li alo dži tute o haberi bašo Musaa,

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَىٰ ﴿١٥﴾

16. keda akargja ole oleskoro Jaratčija ki hazretlija puv Tuva.

إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ﴿١٦﴾

17. " Dža ko faraoni , ov ulo hudžumlija,

اذْهَبْ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ﴿١٧﴾

18. hem vaker: ,Da li bi tu mangeja te temizlijne tut,

فَقُلْ هَل لَّكَ إِلَىٰ أَن تَزَكَّىٰ ﴿١٨﴾

19. te sikavav tut bašo to Jaratčija, a te dara Olestar ? ,"

وَأَهْدِيَكَ إِلَىٰ رَبِّكَ فَتَخْشَىٰ ﴿١٩﴾

20. Hem sikavgjaleske najbaro nami

فَأَرَاهُ الْآيَةَ الْكُبْرَىٰ ﴿٢٠﴾

21. alin ov kergja inkjari na šungja,

فَكَذَّبَ وَعَصَىٰ ﴿٢١﴾

22. več irangja pe taj našlo sigate

ثُمَّ أَدْبَرَ يَسْعَىٰ ﴿٢٢﴾

23. alo upri peste FUS hem dingja sesi :

فَحَشَرَ فَنَادَىٰ ﴿٢٣﴾

24. " Me sijum tumaro jaratčija najbaro!" -- ov motovgja,

فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَىٰ ﴿٢٤﴾

25. hem o Allah dingja ole arman bašo akala da bašo okola da lafija so motovgja angleder .

فَأَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالَ الْآخِرَةِ وَالْأُولَىٰ ﴿٢٥﴾

26. Akava ilo sikajbe okoleske so ka daral taro Allah.

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَن يَخْشَىٰ ﴿٢٦﴾

27. A so ilo po pharo: tumen ilin o havaj te jaradinelpe ? Ov kergja o havaj,

ءَأَنتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمِ ٱلسَّمَآءُ ۚ بَنَىٰهَا ﴿٢٧﴾

28. oleskoro soni but upre vazdingja hem kergja te ovel bizi maana,

رَفَعَ سَمْكَهَا فَسَوَّىٰهَا ﴿٢٨﴾

29. oleskere rakja kergja te oven kale, a o dive parne.

وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَىٰهَا ﴿٢٩﴾

30. Palo adava i Puv kergja duzi,

وَٱلْأَرْضَ بَعْدَ ذَٰلِكَ دَحَىٰهَآ ﴿٣٠﴾

31. olatar o pani hem i čar ikalgja,

أَخْرَجَ مِنْهَا مَآءَهَا وَمَرْعَىٰهَا ﴿٣١﴾

32. o kenarija da kergja te tergjon ko jek tan --

وَٱلْجِبَالَ أَرْسَىٰهَا ﴿٣٢﴾

33. te jašadinen tumen da tumare hajvajna da.

مَتَٰعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَٰمِكُمْ ﴿٣٣﴾

34. A keda ka avel o najbaro bilačipe,

فَإِذَا جَآءَتِ ٱلطَّآمَّةُ ٱلْكُبْرَىٰ ﴿٣٤﴾

35. Dive keda o manuš ka sezindinel ko adava so kergja

يَوْمَ يَتَذَكَّرُ ٱلْإِنسَٰنُ مَا سَعَىٰ ﴿٣٥﴾

36. hem keda o džehennemi ka sikavgjovel sekaske so dikela ,

وَبُرِّزَتِ ٱلْجَحِيمُ لِمَن يَرَىٰ ﴿٣٦﴾

37. tegani okoleske so sine hudžumlija

فَأَمَّا مَن طَغَىٰ ﴿٣٧﴾

38. hem so mangjla o dživdipe ki dunjaja pobuter

وَءَاثَرَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا ﴿٣٨﴾

39. o džehennemi ka ovel oleskoro čačipaskoro kher.

فَإِنَّ ٱلْجَحِيمَ هِىَ ٱلْمَأْوَىٰ ﴿٣٩﴾

40. A okoleske so kinanela sine anglo pe Jaratčijaskoro baripe so kergja po vogi taro but bukja kti

وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِۦ وَنَهَى
ٱلنَّفْسَ عَنِ ٱلْهَوَىٰ ﴿٤٠﴾

41. o dženneti ka ovel oleskoro čačipaskoro kher .

فَإِنَّ ٱلْجَنَّةَ هِىَ ٱلْمَأْوَىٰ ﴿٤١﴾

42. Pučena tut bašo Kijametsko dive:" Keda ka ovel ?"

يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلسَّاعَةِ أَيَّانَ
مُرْسَىٰهَا ﴿٤٢﴾

43. Tu na džaneja, pa sar bašo adava te kere lafi,

فِيمَ أَنتَ مِن ذِكْرَىٰهَآ ﴿٤٣﴾

44. bašo adava andžak to Jaratčija džanela.

إِلَىٰ رَبِّكَ مُنتَهَىٰهَآ ﴿٤٤﴾

45. To daravkeribe kjari ka ovel salde okoleske so darala Olestar,

إِنَّمَآ أَنتَ مُنذِرُ مَن يَخْشَىٰهَا ﴿٤٥﴾

46. a olenge ka dikelpe,, kaj ačile salde jek rat ilin jek sabaj keda ka dodžakeren adava Dive.

كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَثُوٓا۟ إِلَّا
عَشِيَّةً أَوْ ضُحَىٰهَا ﴿٤٦﴾

Surat Abasa

سُورَةُ عَبَسَ

E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

عَبَسَ وَتَوَلَّىٰ ﴿١﴾

1. Ov FUS holjangja hem irangjape

أَن جَاءَهُ الْأَعْمَىٰ ﴿٢﴾

2. bašo adava so alo leste o korolo ,

وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّهُ يَزَّكَّىٰ ﴿٣﴾

3. A so tu džane šaj mangela te apačal

أَوْ يَذَّكَّرُ فَتَنفَعَهُ الذِّكْرَىٰ ﴿٤﴾

4. ilin mangela te sikljol o sikljojbe te ovel oleske kjari.

أَمَّا مَنِ اسْتَغْنَىٰ ﴿٥﴾

5. Okole so ilo barvalo,

فَأَنتَ لَهُ تَصَدَّىٰ ﴿٦﴾

6. tu ole deja godi,

وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزَّكَّىٰ ﴿٧﴾

7. a tu na sijan Kjabaatlija ov te na mangela te inandinel;

وَأَمَّا مَن جَاءَكَ يَسْعَىٰ ﴿٨﴾

8. a okole so avela tuke sigarindor

وَهُوَ يَخْشَىٰ ﴿٩﴾

9. Em dar isile

فَأَنتَ عَنْهُ تَلَهَّىٰ ﴿١٠﴾

10. tu oleske na iraneja tut,

كَلَّا إِنَّهَا تَذْكِرَةٌ ﴿١١﴾

11. Ma ker agjaar! Ola tane sikajbe --

فَمَن شَاءَ ذَكَرَهُ ﴿١٢﴾

12. pa ko mangela, ka sikljol--

فِي صُحُفٍ مُّكَرَّمَةٍ ﴿١٣﴾

13. ko patrnja sagilije

مَّرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ ﴿١٤﴾

14. uče, temizlije,

بِأَيْدِي سَفَرَةٍ ﴿١٥﴾

15. e čatangere vastende FUS

كِرَامٍ بَرَرَةٍ ﴿١٦﴾

16. sagilije garavde

17. Naleti neka ovel o manuš! Kobor salde ov naje tešekurlija!

قُتِلَ ٱلْإِنسَٰنُ مَآ أَكْفَرَهُۥ ﴿١٧﴾

18. Sostar Ov jaradinela ole ?

مِنْ أَىِّ شَىْءٍ خَلَقَهُۥ ﴿١٨﴾

19. Tari jek kapka pani jaratingjale hem sa so ilo šukar oleske hazrlingjale

مِن نُّطْفَةٍ خَلَقَهُۥ فَقَدَّرَهُۥ ﴿١٩﴾

20. palo odova o drumo leske kolailukoja kergjale

ثُمَّ ٱلسَّبِيلَ يَسَّرَهُۥ ﴿٢٠﴾

21. palo adava lelja oleskoro dživdipe hem kerela te ovel parumo,

ثُمَّ أَمَاتَهُۥ فَأَقْبَرَهُۥ ﴿٢١﴾

22. palo adava , Ov keda ka mangel , ka dživdinkerel ole.

ثُمَّ إِذَا شَآءَ أَنشَرَهُۥ ﴿٢٢﴾

23. Čače! Ov panda na kergja adava so dingja oleske Ov karari!

كَلَّا لَمَّا يَقْضِ مَآ أَمَرَهُۥ ﴿٢٣﴾

24. O manuš neka dikel ko po hajbe;

فَلْيَنظُرِ ٱلْإِنسَٰنُ إِلَىٰ طَعَامِهِۦٓ ﴿٢٤﴾

25. Amen baro biršim čhoraja,

أَنَّا صَبَبْنَا ٱلْمَآءَ صَبًّا ﴿٢٥﴾

26. palo adava i puv keraja pharpali

ثُمَّ شَقَقْنَا ٱلْأَرْضَ شَقًّا ﴿٢٦﴾

27. keraja olatar giv te barjol

فَأَنۢبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ﴿٢٧﴾

28. draka da jemišija da,

وَعِنَبًا وَقَضْبًا ﴿٢٨﴾

29. sakske da palme da,

وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ﴿٢٩﴾

30. hem kaštencar pherde bače,

وَحَدَآئِقَ غُلْبًا ﴿٣٠﴾

31. jemiši da pani da

وَفَٰكِهَةً وَأَبًّا ﴿٣١﴾

32. jašadibaske tumenge hem tumare hajvanenge.

مَّتَٰعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَٰمِكُمْ ﴿٣٢﴾

33. A keda ka avel o darutno sesi -

فَإِذَا جَآءَتِ ٱلصَّآخَّةُ ﴿٣٣﴾

34. ko dive keda ka našel o pral e pralestar

يَوْمَ يَفِرُّ ٱلْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ ﴿٣٤﴾

35. tari pi daj da taro po dat da

وَأُمِّهِۦ وَأَبِيهِ ﴿٣٥﴾

36. tari pi romni da taro pe čave da , --

وَصَٰحِبَتِهِۦ وَبَنِيهِ ﴿٣٦﴾

37. adava dive sakova manuš salde peske ka gndinel --

لِكُلِّ ٱمْرِئٍ مِّنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ ﴿٣٧﴾

38. disave muja adava dive ka oven džidžitlije,

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ ﴿٣٨﴾

39. hasavne, hoši,

ضَاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ ﴿٣٩﴾

40. a disave mujende adava dive ka ovel e puvjakoro praho,

وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ ﴿٤٠﴾

41. o kalipe ka učarel olen,

تَرْهَقُهَا قَتَرَةٌ ﴿٤١﴾

42. on tale na inandžije bila-džakerde

أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْكَفَرَةُ ٱلْفَجَرَةُ ﴿٤٢﴾

Surat Al - Takwir

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

إِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ ﴿١﴾

1. O Kam keda ka našavel po džidžiti,

وَإِذَا النُّجُومُ انكَدَرَتْ ﴿٢﴾

2. keda ka peren o čerenja ,

وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ ﴿٣﴾

3. keda ka phiren o kenarija ,

وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ ﴿٤﴾

4. keda buluko deve ka ačon bizo čobanja

وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ ﴿٥﴾

5. keda ka kedenpe o džungale hajvanja,

وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ ﴿٦﴾

6. keda ka pergjon o londale pajna jagencar,

وَإِذَا النُّفُوسُ زُوِّجَتْ ﴿٧﴾

7. keda ka oven o vogja e vudžuteja jeka jek,

وَإِذَا الْمَوْءُودَةُ سُئِلَتْ ﴿٨﴾

8. keda i tikni čaj dživdi parumi ka ovel pučli

بِأَيِّ ذَنبٍ قُتِلَتْ ﴿٩﴾

9. bašo savo Kjabaati tani mudardi,

وَإِذَا الصُّحُفُ نُشِرَتْ ﴿١٠﴾

10. keda ka ajrildinen o patrnja, FUS

وَإِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ ﴿١١﴾

11. keda ka cidel pe o havaj ,

وَإِذَا الْجَحِيمُ سُعِّرَتْ ﴿١٢﴾

12. keda ka tharelpe o džehenemi ,

وَإِذَا الْجَنَّةُ أُزْلِفَتْ ﴿١٣﴾

13. keda ka avel po paše o dženneti --

14. sekoj ka dodžanel adava so hazirlajngja,

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّآ أَحْضَرَتْ ﴿١٤﴾

15. Hava sovli upro čerenja so garavena pumen,

فَلَآ أُقْسِمُ بِٱلْخُنَّسِ ﴿١٥﴾

16. so phirena hem so naša-vgjovena taro dikibe,

ٱلْجَوَارِ ٱلْكُنَّسِ ﴿١٦﴾

17. ki kali rat da keda oj vazdela pi feredža,

وَٱلَّيْلِ إِذَا عَسْعَسَ ﴿١٧﴾

18. ko sabaj da keda lela soluko,--

وَٱلصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ ﴿١٨﴾

19. čačipaske okurani ulo lafi e bičaldestar

إِنَّهُۥ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿١٩﴾

20. e zoraleskoro, e hava-jengere Jaratčijastar mangljardo,

ذِى قُوَّةٍ عِندَ ذِى ٱلْعَرْشِ مَكِينٍ ﴿٢٠﴾

21. kaske aver džene teljarena pumare šere, adari sajdimo!

مُّطَاعٍ ثَمَّ أَمِينٍ ﴿٢١﴾

22. A tumaro amal naje delino:

وَمَا صَاحِبُكُم بِمَجْنُونٍ ﴿٢٢﴾

23. ov dikljale kojek horizo nto pači

وَلَقَدْ رَءَاهُ بِٱلْأُفُقِ ٱلْمُبِينِ ﴿٢٣﴾

24. hem keda ilo pučibe ačal o džandakeribe ov noksani nake-rela.

وَمَا هُوَ عَلَى ٱلْغَيْبِ بِضَنِينٍ ﴿٢٤﴾

25. hem o Kur/ani naje e naleti bengeskere lafija,

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَٰنٍ رَّجِيمٍ ﴿٢٥﴾

26. pa kori džana tegani?!

فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ ﴿٢٦﴾

27. O Kur/ani ilo salde sikajbe e dunjenge,

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَٰلَمِينَ ﴿٢٧﴾

28. okoleske maškar tumende so mangela te ovel ko haklija drumo,

لِمَن شَآءَ مِنكُمْ أَن يَسْتَقِيمَ ﴿٢٨﴾

29. a tumen našti ništo te mangen, te na manglja o Allah, e sumnalengoro Jaratčija!

وَمَا تَشَآءُونَ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٢٩﴾

Surat Al - Infitar

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

إِذَا السَّمَاءُ انفَطَرَتْ ﴿١﴾

1. Keda ka ulavgjovel o havaj,

وَإِذَا الْكَوَاكِبُ انتَثَرَتْ ﴿٢﴾

2. keda ka peren o čerenja

وَإِذَا الْبِحَارُ فُجِّرَتْ ﴿٣﴾

3. keda ka oven sa o londale panja kojek than,

وَإِذَا الْقُبُورُ بُعْثِرَتْ ﴿٤﴾

4. keda ka iranenpe tersene o limojra ,-

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ ﴿٥﴾

5. sako ka dodžanel so hazirlajngja , a so na manglja te kerel

يَا أَيُّهَا الْإِنسَانُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ الْكَرِيمِ ﴿٦﴾

6. O manuša, soske te hovave tut soilo to Jaratčija kovleruheskoro ,

الَّذِي خَلَقَكَ فَسَوَّاكَ فَعَدَلَكَ ﴿٧﴾

7. so jaradingja tut --pa so kergja te ove sasto vesto hem te ove ko pre -

فِي أَيِّ صُورَةٍ مَّا شَاءَ رَكَّبَكَ ﴿٨﴾

8. hem savo surati manglja dingja tut ?

كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُونَ بِالدِّينِ ﴿٩﴾

9. A naje šukar agjaar! Tumen ko Kijametsko dive na inandinena,

وَإِنَّ عَلَيْكُمْ لَحَافِظِينَ ﴿١٠﴾

10. a upri tumende na sovena o bekleedžije,

كِرَامًا كَاتِبِينَ ﴿١١﴾

11. Amende šajdime čate,

يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ ﴿١٢﴾

12. so džanena adava so kerena,

إِنَّ ٱلْأَبْرَارَ لَفِى نَعِيمٍ ﴿١٣﴾

13. A o šukar manuša čačeste ko dženeti ka girdinen

وَإِنَّ ٱلْفُجَّارَ لَفِى جَحِيمٍ ﴿١٤﴾

14. a o Kjabahatlije čačeste ka girdinen ko džehennemi,

يَصْلَوْنَهَا يَوْمَ ٱلدِّينِ ﴿١٥﴾

15. ko Kijametsko dive ko džehennemi ka tabljon

وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَآئِبِينَ ﴿١٦﴾

16. hem olestar gajri naje te ikljon.

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا يَوْمُ ٱلدِّينِ ﴿١٧﴾

17. A džaneja li tu soj adava Kijametsko dive

ثُمَّ مَآ أَدْرَىٰكَ مَا يَوْمُ ٱلدِّينِ ﴿١٨﴾

18. hem panda jek drom : džaneja li tu soj adava Kijametsko dive ?

يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِّنَفْسٍ شَيْـًٔا ۖ وَٱلْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِّلَّهِ ﴿١٩﴾

19. Dive keda niko nikaske našti ka kerel barem hari jardimi, adava dive salde o Allah ka ovel kanuni.

Surat Al-Mutaffifun

سُورَةُ ٱلْمُطَفِّفِينَ

E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Kuku okolenge so činavena ki terezija,

وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ ﴿١﴾

2. so lena bitevija pharipe keda kinena averendar,

ٱلَّذِينَ إِذَا ٱكْتَالُوا۟ عَلَى ٱلنَّاسِ يَسْتَوْفُونَ ﴿٢﴾

3. a keda avereske merinena ko litrija ili ki terezija činavena.

وَإِذَا كَالُوهُمْ أَو وَّزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ ﴿٣﴾

4. Sar na gndinena kaj ka oven dživdakerde

أَلَا يَظُنُّ أُو۟لَٰٓئِكَ أَنَّهُم مَّبْعُوثُونَ ﴿٤﴾

5. ko baro Dive,

لِيَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥﴾

6. ko Dive keda o manuša bašo lengoro Jaratčija ka ušten!

يَوْمَ يَقُومُ ٱلنَّاسُ لِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٦﴾

7. Čačeste! E Kjabaatlijengoro Lil ilo ko Sidždžin,

كَلَّآ إِنَّ كِتَٰبَ ٱلْفُجَّارِ لَفِى سِجِّينٍ ﴿٧﴾

8. a džaneja li tu soj adava Sidždžin ?

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا سِجِّينٌ ﴿٨﴾

9. Pisimo Lil!

كِتَٰبٌ مَّرْقُومٌ ﴿٩﴾

10. Kuku adava dive okolenge so kergje inkjari,

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٠﴾

11. so kergje inkjari e palune diveske

ٱلَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بِيَوْمِ ٱلدِّينِ ﴿١١﴾

12. a ole šaj te kerel inkjari salde o Kjabaatlija,

وَمَا يُكَذِّبُ بِهِۦٓ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ﴿١٢﴾

13. keda sine oleske vakerde Amare ajetija, so motovela sine:

إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ ءَايَٰتُنَا قَالَ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾

" Magišnarluko e purane manušengoro!"

14. A naje agjaar! Adava so kergje učargja olengere vogja,

كَلَّا بَلْ ۜ رَانَ عَلَىٰ قُلُوبِهِم مَّا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٤﴾

15. čačeste odova dive tar pro Jaratčija kosle ka oven

كَلَّا إِنَّهُمْ عَن رَّبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّمَحْجُوبُونَ ﴿١٥﴾

16. palo adava ola čače ka kuven ki jag ,

ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُو الْجَحِيمِ ﴿١٦﴾

17. pa ka vakerelpe olenge:" Eke, akava ilo adava so kergjen inkjari!"

ثُمَّ يُقَالُ هَٰذَا الَّذِي كُنتُم بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿١٧﴾

18. Čačeste! E temizlijengoro Lil ilo ko Illijjuni ,

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عِلِّيِّينَ ﴿١٨﴾

19. a džaneja li tu so si Illijjun ?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا عِلِّيُّونَ ﴿١٩﴾

20. Pisimo Lil ! -

كِتَابٌ مَّرْقُومٌ ﴿٢٠﴾

21. upro leste tergjovena okola so ile e Allaheske paše .

يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢١﴾

22. A o šukar manuša ko lezetlija tan ka oven

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ﴿٢٢﴾

23. taro divajna ka diken ,

عَلَى الْأَرَائِكِ يَنظُرُونَ ﴿٢٣﴾

24. olengere mujende ka dike e bahtale dživdipaskoro hoši,

تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ ﴿٢٤﴾

25. ka delpe olenge pa ka pijen muhurlija pani,

يُسْقَوْنَ مِن رَّحِيقٍ مَّخْتُومٍ ﴿٢٥﴾

26. adava muhuri ka ovel mošus -hem bašo adava neka prastan adala so mangena te prastan! -

خِتَامُهُ مِسْكٌ ۚ وَفِي ذَٰلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَافِسُونَ ﴿٢٦﴾

27. ka ovel hemime e pajneja taro Tesnimi ka ovel,FUS

وَمِزَاجُهُۥ مِن تَسْنِيمٍ ﴿٢٧﴾

28. taro temizlija pani so ka pijen okola so ka oven e Allaheske paše .

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا ٱلْمُقَرَّبُونَ ﴿٢٨﴾

29. O gunahkjarja hasana e inandžijenge;

إِنَّ ٱلَّذِينَ أَجْرَمُوا۟ كَانُوا۟ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ يَضْحَكُونَ ﴿٢٩﴾

30. keda nakena uzi lende jek jekeske pandena pumari jak,

وَإِذَا مَرُّوا۟ بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ ﴿٣٠﴾

31. a keda iranenape pumare čavenge paramisija vakerindor iranenape;

وَإِذَا ٱنقَلَبُوٓا۟ إِلَىٰٓ أَهْلِهِمُ ٱنقَلَبُوا۟ فَكِهِينَ ﴿٣١﴾

32. keda dikena olen tegani motovena:" Akala, čačeste, našavdile " -

وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوٓا۟ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ لَضَآلُّونَ ﴿٣٢﴾

33. a ola naje bičavde te diken olen.

وَمَآ أُرْسِلُوا۟ عَلَيْهِمْ حَٰفِظِينَ ﴿٣٣﴾

34. Avdive o inandžije -- ka hasan e nainandžijenge,

فَٱلْيَوْمَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مِنَ ٱلْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ ﴿٣٤﴾

35. taro divanja ka diken.

عَلَى ٱلْأَرَآئِكِ يَنظُرُونَ ﴿٣٥﴾

36. Zarem o nainandžije ka oven averčane dinde arman nego sar kergje buti!

هَلْ ثُوِّبَ ٱلْكُفَّارُ مَا كَانُوا۟ يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

Surat Al-Insiqaq

سُورَةُ الانشِقَاقِ

E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Keda ka paravgjovel o havaj

إِذَا السَّمَاءُ انشَقَّتْ ﴿١﴾

2. keda ka šunel pe Jaratčija a o havaj ka ovel medžburi adava te kerel -

وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿٢﴾

3. keda ka buvljovel i Puv ,

وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ ﴿٣﴾

4. keda ka frdel adava so ilo olate, keda ka čučovel sa ,

وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ﴿٤﴾

5. keda ka šunel pe Jaratčija a i Phuv adava medžburi te kerel -,

وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿٥﴾

6. tu ,te alkišija ,so kazand-ingjan ka arake ko to Jaratčija O manuša,:

يَا أَيُّهَا الْإِنسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدْحًا فَمُلَاقِيهِ ﴿٦﴾

7. okova kaske ka delpe leskoro lil ko sasto vas

فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ ﴿٧﴾

8. lokeste ka kerel o esapi

فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا ﴿٨﴾

9. hem pe akrabende ka iranelpe hoši ;

وَيَنقَلِبُ إِلَىٰ أَهْلِهِ مَسْرُورًا ﴿٩﴾

10. okova kaske ka delpe leskoro lil palo dumo oleskoro

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ وَرَاءَ ظَهْرِهِ ﴿١٠﴾

11. ka akharel o bilačipe

فَسَوْفَ يَدْعُو ثُبُورًا ﴿١١﴾

12. hem ki jag ka tabljol,

وَيَصْلَىٰ سَعِيرًا ﴿١٢﴾

13. soske pe čavencar sine hoši

إِنَّهُۥ كَانَ فِىٓ أَهْلِهِۦ مَسْرُورًا ﴿١٣﴾

14. hem gndingja kaj niked naje te iranelpe -

إِنَّهُۥ ظَنَّ أَن لَّن يَحُورَ ﴿١٤﴾

15. a ka iranelpe ! Oleskoro Jaratčija baši leste čače, sa džanela!

بَلَىٰٓ ۚ إِنَّ رَبَّهُۥ كَانَ بِهِۦ بَصِيرًا ﴿١٥﴾

16. Hem hava sovli e Kameskere renkeja keda batinela ki rat

فَلَآ أُقْسِمُ بِٱلشَّفَقِ ﴿١٦﴾

17. e rakjaja da hem okoleja da so pakjarela i rat kalipaja,

وَٱلَّيْلِ وَمَا وَسَقَ ﴿١٧﴾

18. E pherde Masekoja da,-

وَٱلْقَمَرِ إِذَا ٱتَّسَقَ ﴿١٨﴾

19. tumen čačeste ka aven ko phare hem pophare bukja!

لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَن طَبَقٍ ﴿١٩﴾

20. Pa soj olencar, soske na mangena te inandinen,

فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾

21. hem soske, keda ukudinelape o Kur/ani , na perena mujeja ki sedžda ?!

وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ ٱلْقُرْءَانُ لَا يَسْجُدُونَ ۩ ﴿٢١﴾

22. nego o nainandžije kerena inkjari,

بَلِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ يُكَذِّبُونَ ﴿٢٢﴾

23. a o Allah šukar džanela ola so garavena pumende,

وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ ﴿٢٣﴾

24. lošakarlen ačal o baro izijetluko!

فَبَشِّرْهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٤﴾

25. Alin okolen so ka inandinen hem so ka keren šukaripe ka adžikeren bare alkišija.

إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٢٥﴾

Surat Al – Burug

سُورَةُ البُرُوجِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

1. Hava sovli ko havaj so ilo čerenjencar džidžitlijmo

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ ﴿١﴾

2. hem upro več vakerdo Dive,

وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ ﴿٢﴾

3. hem upro ispadžije em ispati so ka keren

وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ ﴿٣﴾

4. naleti neka oven okola so ranle hevja ki puv,

قُتِلَ أَصْحَابُ الْأُخْدُودِ ﴿٤﴾

5. hem jagaja so pergjeolen

النَّارِ ذَاتِ الْوَقُودِ ﴿٥﴾

6. keda bešena sine uzi late

إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ ﴿٦﴾

7. hem sine ispatija bašo adava so kergje o inandžije!

وَهُمْ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ﴿٧﴾

8. A pumaro garazi ikavgje olenge salde bašo adava so inandinena sine ko Allah, ko Zoralo ko Barjardo,

وَمَا نَقَمُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ﴿٨﴾

9. kaskoro kanuni ilo ko havaja da ki Puv da,- a o Allah ilo bašo sa o bukja Ispati.

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٩﴾

10. Okolen so ka čiven e inandžijen hem e inandžiken ko izijetluko so naje te roden afi -- adžikerela cidibe ko džehennemi hem pekibe ki jag,

إِنَّ الَّذِينَ فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَتُوبُوا فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابُ الْحَرِيقِ ﴿١٠﴾

11. a okola so ka inandinen hem so ka keren šukar bukja

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

لَهُمْ جَنَّٰتٌ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْكَبِيرُ ﴿١١﴾

adžikerena e dženneteskere bače maškar kaste ka tavden pajna ,--a adava ka ovel baro kazanmako.

إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ﴿١٢﴾

12. Te Jaratčijaskoro garazi but bilačo ka ovel

إِنَّهُۥ هُوَ يُبْدِئُ وَيُعِيدُ ﴿١٣﴾

13. Ov ništostar jaradinela, hem palem adava ka kerel ;

وَهُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلْوَدُودُ ﴿١٤﴾

14. Ov kerela afi, hem pherdo ilo aški,

ذُو ٱلْعَرْشِ ٱلْمَجِيدُ ﴿١٥﴾

15. O Jaratčija e aršeskoro o Barjardo,

فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيدُ ﴿١٦﴾

16. Ov kerela soj Oleskoro šukar.

هَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ ٱلْجُنُودِ ﴿١٧﴾

17. Da li alo dži tute haberi bašo askerija,

فِرْعَوْنَ وَثَمُودَ ﴿١٨﴾

18. bašo faraoni hem bašo Semudi ?

بَلِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فِى تَكْذِيبٍ ﴿١٩﴾

19. Ali akala so na mangena te inandinen daima kerena inkjari ,--

وَٱللَّهُ مِن وَرَآئِهِم مُّحِيطٌۢ ﴿٢٠﴾

20. a taro Allah ola našti ka našen:

بَلْ هُوَ قُرْءَانٌ مَّجِيدٌ ﴿٢١﴾

21. a akava ilo barjardo Kur/ani,

فِى لَوْحٍ مَّحْفُوظٍۭ ﴿٢٢﴾

22. ko jek tan araklo(levhi Mahfuz)

Surat Al - Tariq

سُورَةُ الطَّارِقِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ ﴿١﴾

1. Hava sovli ko havaj taj ki čeren račate so ingarela(e manuše)

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الطَّارِقُ ﴿٢﴾

2. A džaneja li tu soj račačeri čereni ?

النَّجْمُ الثَّاقِبُ ﴿٣﴾

3. Džidžitlija Čerenj !-

إِن كُلُّ نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ ﴿٤﴾

4. naje manuš upri kaste naje bekleedžija.

فَلْيَنظُرِ الْإِنسَانُ مِمَّ خُلِقَ ﴿٥﴾

5. Neka dikel o manuš sostar ilo kerdo!

خُلِقَ مِن مَّاءٍ دَافِقٍ ﴿٦﴾

6. kerdo ilo taro seme so frdelape,

يَخْرُجُ مِن بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَائِبِ ﴿٧﴾

7. kova ikljola maškar i kičma hem o dumo,

إِنَّهُ عَلَىٰ رَجْعِهِ لَقَادِرٌ ﴿٨﴾

8. Ov ilo, čače, kadri palem te jaradinel

يَوْمَ تُبْلَى السَّرَائِرُ ﴿٩﴾

9. adale Diveste keda ka pučen e manušeskere gnda,

فَمَا لَهُ مِن قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ ﴿١٠﴾

10. keda o manuš naje te ovel ole ni vudžuti ni koj ka kerel oleske ko anav lafi.

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجْعِ ﴿١١﴾

11. Hava sovli ko havaj pherdo biršimeja

وَٱلْأَرْضِ ذَاتِ ٱلصَّدْعِ ﴿١٢﴾

12. Hem i Phuv da so pravelape te ikljol i čar, :

إِنَّهُۥ لَقَوْلٌ فَصْلٌ ﴿١٣﴾

13. O Kur/ani tano, čače, lafija so ulavena o čačipe taro hovajbe,

وَمَا هُوَ بِٱلْهَزْلِ ﴿١٤﴾

14. Hasajbaske nisar ov naje!

إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا ﴿١٥﴾

15. Ola kerena munafikluko,

وَأَكِيدُ كَيْدًا ﴿١٦﴾

16. a Me kerava olen mafi.

فَمَهِّلِ ٱلْكَٰفِرِينَ أَمْهِلْهُمْ رُوَيْدًا ﴿١٧﴾

17. adaleske e nainandžijenge panda vakti dode,panda disavi dakika ačav olen.

Surat Al -A la

سُورَةُ الأَعْلَى

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

سَبِّحِ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى ﴿١﴾

1. Barjaker te Jaratčijaskoro anav,

الَّذِي خَلَقَ فَسَوَّىٰ ﴿٢﴾

2. kova sa jaradinela hem dela šukar kalupi,

وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَىٰ ﴿٣﴾

3. kova so andarela sako leskoro tan hem drom dingja

وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَىٰ ﴿٤﴾

4. kova kerela te bajron o čarja,

فَجَعَلَهُ غُثَاءً أَحْوَىٰ ﴿٥﴾

5. palo odova kerela te oven šuke modrome

سَنُقْرِئُكَ فَلَا تَنسَىٰ ﴿٦﴾

6. Amen ka gilakaratuke a tu nane te bistre

إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ ۚ إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا يَخْفَىٰ ﴿٧﴾

7. madam okolestar so ka mangel o Allah -- soske, Ov džanela so sikavena da so garavena da -

وَنُيَسِّرُكَ لِلْيُسْرَىٰ ﴿٨﴾

8. ka loćaratuke lokeste te ovel tuke

فَذَكِّرْ إِن نَّفَعَتِ الذِّكْرَىٰ ﴿٩﴾

9. adaleske sikav o sikajbe ka ovel kjari :

سَيَذَّكَّرُ مَن يَخْشَىٰ ﴿١٠﴾

10. ka akarele okova so darala taro Allah,

وَيَتَجَنَّبُهَا الْأَشْقَى ﴿١١﴾

11. A ka cidelpe o najbilačo

الَّذِي يَصْلَى النَّارَ الْكُبْرَىٰ ﴿١٢﴾

12. so ka tabljovel ki bari jag ,

13. pa ki jag naje ni te merel ni te dživdinel .

ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَىٰ ﴿١٣﴾

14. Ka kurtulinel odova so ka temizlinkerelpe

قَدْ أَفْلَحَ مَن تَزَكَّىٰ ﴿١٤﴾

15. hem ko andinella pe Jaratčijaskoro anav hem namazi kldinel

وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّىٰ ﴿١٥﴾

16. Alin, tumen po buter mangena akale dunjakoro dživdipe,

بَلْ تُؤْثِرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿١٦﴾

17. A o dživdipa ko okova sumnali ili po šukar hem daima

وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ ﴿١٧﴾

18. Akava, čače, isi ko purane lila,

إِنَّ هَٰذَا لَفِي الصُّحُفِ الْأُولَىٰ ﴿١٨﴾

19. ko lila e Ibrahimeskere hem e Musaaskere. FUS

صُحُفِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَىٰ ﴿١٩﴾

Surat Al - Gasiya

E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Da li alo džitute o haberi bašo baro bilačipe? -	هَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ ٱلْغَٰشِيَةِ ﴿١﴾
2. Keda disave mazuni suratija,	وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ خَٰشِعَةٌ ﴿٢﴾
3. čhinjakerde, cidljakerde	عَامِلَةٌ نَّاصِبَةٌ ﴿٣﴾
4. ki babalija jag ka tabljon,	تَصْلَىٰ نَارًا حَامِيَةً ﴿٤﴾
5. taro keravdo pani ka pijen,	تُسْقَىٰ مِنْ عَيْنٍ ءَانِيَةٍ ﴿٥﴾
6. keda naje te ovel olen aver hajbe andžak o kare,	لَّيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِن ضَرِيعٍ ﴿٦﴾
7. o kare naje ni te tuljaren ni te čaljakeren.	لَّا يُسْمِنُ وَلَا يُغْنِي مِن جُوعٍ ﴿٧﴾
8. Disave suratija adava dive ka oven hoši,	وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاعِمَةٌ ﴿٨﴾
9. pumare bukjencar ka oven kabuli -	لِّسَعْيِهَا رَاضِيَةٌ ﴿٩﴾
10. ko dženeti ko bare merdivanja	فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ﴿١٠﴾
11. kote čuče lafija naje te šunen.	لَّا تَسْمَعُ فِيهَا لَٰغِيَةً ﴿١١﴾
12. Oleste isi panja so tavdena	فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ﴿١٢﴾
13. Oleste isi lošariba bare	فِيهَا سُرُرٌ مَّرْفُوعَةٌ ﴿١٣﴾
14. o gjumušlije bardakija da,	وَأَكْوَابٌ مَّوْضُوعَةٌ ﴿١٤﴾
15. jastukija da ki sra kedime,	وَنَمَارِقُ مَصْفُوفَةٌ ﴿١٥﴾

وَزَرَابِيُّ مَبْثُوثَةٌ ﴿١٦﴾

16.o buvle kilimija da.

أَفَلَا يَنظُرُونَ إِلَى الْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ ﴿١٧﴾

17.Pa soske ola na dikena e deven --sar ile jaradime,

وَإِلَى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ﴿١٨﴾

18. o havaj da - sar ilo učo,

وَإِلَى الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ﴿١٩﴾

19. o bregija da - sar ile redime,

وَإِلَى الْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ﴿٢٠﴾

20. i Puv da - sar ili buvli?!

فَذَكِّرْ إِنَّمَا أَنتَ مُذَكِّرٌ ﴿٢١﴾

21. Tu anlatrdin -- tu sijan medžburi te anlatrdine,

لَّسْتَ عَلَيْهِم بِمُصَيْطِرٍ ﴿٢٢﴾

22. tut naje kanuni upro lende!

إِلَّا مَن تَوَلَّىٰ وَكَفَرَ ﴿٢٣﴾

23. A okole so iranela po šero hem so na mangela te inandinel,

فَيُعَذِّبُهُ اللَّهُ الْعَذَابَ الْأَكْبَرَ ﴿٢٤﴾

24. ole o Allah najbare cidibaja ka cidljakerel.

إِنَّ إِلَيْنَا إِيَابَهُمْ ﴿٢٥﴾

25. Amenge ola, čače, ka iranen pe

ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُم ﴿٢٦﴾

26. hem angli Amende, čače-ste, ka den esapi!

Surat AL -Fagr

سُورَةُ الفَجرِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

وَٱلْفَجْرِ ﴿١﴾

1. Hava sovli upri ojavin

وَلَيَالٍ عَشْرٍ ﴿٢﴾

2. hem upro deš rakja, FUS

وَٱلشَّفْعِ وَٱلْوَتْرِ ﴿٣﴾

3. hem čivteleme hem teko,

وَٱلَّيْلِ إِذَا يَسْرِ ﴿٤﴾

4. hem upri rat keda našavgjovela,--

هَلْ فِي ذَٰلِكَ قَسَمٌ لِّذِي حِجْرٍ ﴿٥﴾

5. A akala hasokeribe tale e gogjavereske

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ﴿٦﴾

6. Zarem na džaneja to Jaratčija so kergja(e kabileja) Ad

إِرَمَ ذَاتِ ٱلْعِمَادِ ﴿٧﴾

7. e Iremakere dizutnencar, e pherdi palatakere direkoncar,

ٱلَّتِي لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِي ٱلْبِلَادِ ﴿٨﴾

8. sar olate na sine ki nijek diz;

وَثَمُودَ ٱلَّذِينَ جَابُوا۟ ٱلصَّخْرَ بِٱلْوَادِ ﴿٩﴾

9. e Semudeja da, so pagjela sine o bara ko jek baro tan,

وَفِرْعَوْنَ ذِي ٱلْأَوْتَادِ ﴿١٠﴾

10. hem e faraoneja da so sine le bari askerija

ٱلَّذِينَ طَغَوْا۟ فِي ٱلْبِلَادِ ﴿١١﴾

11. so kerena sine ki puv zulumi

فَأَكْثَرُوا۟ فِيهَا ٱلْفَسَادَ ﴿١٢﴾

12. o bilače bukja da ki puv barjakerena sine,

فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ﴿١٣﴾

13. pa to Jaratčija e cidibaskiri rovlik upro lende muklja,

14. soske, to Jaratčija, čače, adžikerela ko garavdo than.

إِنَّ رَبَّكَ لَبِٱلْمِرْصَادِ ﴿١٤﴾

15. A O manuš keda leskoro Jaratčija čivelale ko zumavdipe taj sagjikerelale taj taro šukariba delale vakeri : Mo jaratčija preka mande šukariba kergja.

فَأَمَّا ٱلْإِنسَٰنُ إِذَا مَا ٱبْتَلَىٰهُ رَبُّهُۥ فَأَكْرَمَهُۥ وَنَعَّمَهُۥ فَيَقُولُ رَبِّىٓ أَكْرَمَنِ ﴿١٥﴾

16. A keda lelja lestar adava so dingja ole, tegani motovela: "Mo Jaratčija kergja man terki!"

وَأَمَّآ إِذَا مَا ٱبْتَلَىٰهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُۥ فَيَقُولُ رَبِّىٓ أَهَٰنَنِ ﴿١٦﴾

17. A naje agjar! Tumen e jetimenge sagija na kerena.

كَلَّا ۖ بَل لَّا تُكْرِمُونَ ٱلْيَتِيمَ ﴿١٧﴾

18. jek jeke na čhivena -- te čajljakeren e čorore,

وَلَا تَحَٰٓضُّونَ عَلَىٰ طَعَامِ ٱلْمِسْكِينِ ﴿١٨﴾

19. a o mirazi sar bokale hana FUS

وَتَأْكُلُونَ ٱلتُّرَاثَ أَكْلًا لَّمًّا ﴿١٩﴾

20. o barvalipe da but mangena.

وَتُحِبُّونَ ٱلْمَالَ حُبًّا جَمًّا ﴿٢٠﴾

21. A naje šukar adava i Puv keda ka ovel tikne kotora

كَلَّآ إِذَا دُكَّتِ ٱلْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا ﴿٢١﴾

22. hem keda ka avel te Jaratčijaskoro karari, o melekija keda ka oven ki sra redime,

وَجَآءَ رَبُّكَ وَٱلْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ﴿٢٢﴾

23. adava Dive keda ka avel po paše o džehennemi ; tegani o manuš ka sezindinel pe-- so trebela leske sezintirmako ?! --

وَجِا۟ىٓءَ يَوْمَئِذٍۭ بِجَهَنَّمَ ۚ يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ ٱلْإِنسَٰنُ وَأَنَّىٰ لَهُ ٱلذِّكْرَىٰ ﴿٢٣﴾

24. hem ka vakerel :" Kaj adaja baht akale diveske te hazirlajnav man sine!"

يَقُولُ يَٰلَيْتَنِى قَدَّمْتُ لِحَيَاتِى ﴿٢٤﴾

25. Adale diveste nikoj naje te cidljakerel sar ov,

فَيَوْمَئِذٍ لَّا يُعَذِّبُ عَذَابَهُۥٓ أَحَدٌ ﴿٢٥﴾

26. hem niko naje sar ov te čivel prange!

وَلَا يُوثِقُ وَثَاقَهُۥٓ أَحَدٌ ﴿٢٦﴾

27. A tu, o rahati nefseskereja,

يَٰٓأَيَّتُهَا ٱلنَّفْسُ ٱلْمُطْمَئِنَّةُ ﴿٢٧﴾

28. iran tut ko to Jaratčija razija, a ov da tuja razija,

ٱرْجِعِىٓ إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً ﴿٢٨﴾

29. pa girdin maškar me kulija,

فَٱدْخُلِى فِى عِبَٰدِى ﴿٢٩﴾

30. hem girdin ko mo džennеti!

وَٱدْخُلِى جَنَّتِى ﴿٣٠﴾

Surat AL - Balad

سُورَةُ البَلَدِ

E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Hava sovli akale dizjaja, FUS --

لَآ أُقْسِمُ بِهَٰذَا ٱلْبَلَدِ ﴿١﴾

2. a tuke ka ovel serbezi sa ki akaja diz--,FUS

وَأَنتَ حِلٌّۢ بِهَٰذَا ٱلْبَلَدِ ﴿٢﴾

3. Hava sovli ko čivti hem ko odova so lkljola olendar

وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدَ ﴿٣﴾

4. Amen e manuše jaradinaja te del pestar barem hari vudžuti.

لَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ فِى كَبَدٍ ﴿٤﴾

5. Gndinela li ov kaj niko našti kerela oleske zarari?

أَيَحْسَبُ أَن لَّن يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ ﴿٥﴾

6. "Hardžingjum baro barva-lipe!" -- ka motovel.

يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَالًا لُّبَدًا ﴿٦﴾

7. Zarem gndinela kaj niko na diklja ole ?

أَيَحْسَبُ أَن لَّمْ يَرَهُۥٓ أَحَدٌ ﴿٧﴾

8. Zarem na dingjem ole duj jakja

أَلَمْ نَجْعَل لَّهُۥ عَيْنَيْنِ ﴿٨﴾

9. čhib da duj vasta da,

وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ﴿٩﴾

10. o šukaripe da o bilačipe da anlatrdingjem oleske?

وَهَدَيْنَٰهُ ٱلنَّجْدَيْنِ ﴿١٠﴾

11. A ov na ikergjape ko akava paro drom

فَلَا ٱقْتَحَمَ ٱلْعَقَبَةَ ﴿١١﴾

12. A so tu džaneja soj odova akabe(paro drom)

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْعَقَبَةُ ﴿١٢﴾

13. e robo taro robijašluko te muke,

فَكُّ رَقَبَةٍ ﴿١٣﴾

14. ilin, keda isi bokalipe,te čaljakere

أَوْ إِطْعَٰمٌ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْغَبَةٍ ﴿١٤﴾

15. e jetime so ilo tuke paše

يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ ﴿١٥﴾

16. ilin e sakate bizo kefi,

أَوْ مِسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ ﴿١٦﴾

17. a uzo adava te ovel inandžija, so jazdinena jek jekeske sabrluko so jazdinena jek jekeske šukaripe;

ثُمَّ كَانَ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَتَوَاصَوْا۟ بِٱلصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا۟ بِٱلْمَرْحَمَةِ ﴿١٧﴾

18. ola ka oven ki desno rik tar po jaratčija

أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْمَيْمَنَةِ ﴿١٨﴾

19. A okola so na inandinena ko amare ispatija on ka oven tari levo rik

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا هُمْ أَصْحَٰبُ ٱلْمَشْـَٔمَةِ ﴿١٩﴾

20. upri lende i jag ka ovel panljardi.

عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّؤْصَدَةٌ ﴿٢٠﴾

Surat AL-Šams

E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Hava sovli upro Kham hem upro leskoro džidžiti,

وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا ﴿١﴾

2. upro Maseko da keda pirela palo leste, FUS

وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَاهَا ﴿٢﴾

3. upro dive da keda kerela te dika ole,

وَالنَّهَارِ إِذَا جَلَّاهَا ﴿٣﴾

4. upri rat da keda garavela ole,

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَاهَا ﴿٤﴾

5. upro havaja da upro okova da so jaradingja ole,

وَالسَّمَاءِ وَمَا بَنَاهَا ﴿٥﴾

6. upri Puv da upro okova da so kergja te ovel buvli,

وَالْأَرْضِ وَمَا طَحَاهَا ﴿٦﴾

7. upro ruhi da upri okova da so jaradingja ole

وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّاهَا ﴿٧﴾

8. pa e šukaripaskoro hem e bilačipaskoro drumo kergja haljovno, -

فَأَلْهَمَهَا فُجُورَهَا وَتَقْوَاهَا ﴿٨﴾

9. ka kazandinel salde okova so ka temizlijnel ole,

قَدْ أَفْلَحَ مَن زَكَّاهَا ﴿٩﴾

10. A ka našavgjovel okova koj korkori pes peravela

وَقَدْ خَابَ مَن دَسَّاهَا ﴿١٠﴾

11. O Semudi bašo po azginluko kergja inkjari:

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهَا ﴿١١﴾

إِذِ ٱنۢبَعَثَ أَشۡقَىٰهَا ﴿١٢﴾

12. keda uštilo maškar olende jek bibahtalo,

فَقَالَ لَهُمۡ رَسُولُ ٱللَّهِ نَاقَةَ ٱللَّهِ وَسُقۡيَٰهَا ﴿١٣﴾

13. E Allaheskoro pejgamberi motovgja olenge :"Diken o esapi baši Allaheskiri deva hem diken keda trebela te pijel pani!"

فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا فَدَمۡدَمَ عَلَيۡهِمۡ رَبُّهُم بِذَنۢبِهِمۡ فَسَوَّىٰهَا ﴿١٤﴾

14. ama ola na inandingje oleske, več čingje ola -- hem olengoro Jaratčija bašo olengere bezaa kergja olen mafi dži palune manuše mudargja,

وَلَا يَخَافُ عُقۡبَٰهَا ﴿١٥﴾

15. na darandilo bašo adava soske Ov nikaske na sikavela esapi.

Surat AL-Layl

E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Hava sovli upri rat so garavela o karanlukja,	وَٱلَّيْلِ إِذَا يَغْشَىٰ ﴿١﴾
2. hem upro dive keda bijangjovela,	وَٱلنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّىٰ ﴿٢﴾
3. hem upri Okova so jaradinela e murše da e džuvlja da,-	وَمَا خَلَقَ ٱلذَّكَرَ وَٱلْأُنثَىٰٓ ﴿٣﴾
4. tumaro zori ilo, čačeste , češiti :	إِنَّ سَعْيَكُمْ لَشَتَّىٰ ﴿٤﴾
5. okoleske so ulavela hem so na kerela bezaa	فَأَمَّا مَنْ أَعْطَىٰ وَٱتَّقَىٰ ﴿٥﴾
6. hem so gndinela kaj ilo čačutno sa so ilo šukaripe-	وَصَدَّقَ بِٱلْحُسْنَىٰ ﴿٦﴾
7. oleske ka hazirladina o dženneti ;	فَسَنُيَسِّرُهُۥ لِلْيُسْرَىٰ ﴿٧﴾
8. a okoleske so ilo cicija hem so gndinela kaj naje mustaači nikaske	وَأَمَّا مَنۢ بَخِلَ وَٱسْتَغْنَىٰ ﴿٨﴾
9. hem so gndinela kaj ilo hovavno sa so ilo šukaripe-	وَكَذَّبَ بِٱلْحُسْنَىٰ ﴿٩﴾
10. oleske ka hazrladina o džehennemi,	فَسَنُيَسِّرُهُۥ لِلْعُسْرَىٰ ﴿١٠﴾
11. hem oleskoro barvalipe, keda ka perel,naje te kerel leske jardimi.	وَمَا يُغْنِى عَنْهُ مَالُهُۥٓ إِذَا تَرَدَّىٰٓ ﴿١١﴾

12. Amen sijem borčlije te sikava o haklija drumo,

إِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدَىٰ ﴿١٢﴾

13. hem andžak amare tale akava hem okova sumnali

وَإِنَّ لَنَا لَلْآخِرَةَ وَالْأُولَىٰ ﴿١٣﴾

14. adaleske daravkerava tumen e babalija jagaja,

فَأَنذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّىٰ ﴿١٤﴾

15.kote ka girdinel salde o bibahtalo,

لَا يَصْلَاهَا إِلَّا الْأَشْقَى ﴿١٥﴾

16. okova so ka kerel inkjari hem so ka iranel po šero,

الَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ﴿١٦﴾

17. a tari jag ka ovel dur adava so ka daral taro Allah,

وَسَيُجَنَّبُهَا الْأَتْقَى ﴿١٧﴾

18. okova so ka del jek dilimi taro po barvalipe, da bi temizl-ijnela pe,

الَّذِي يُؤْتِي مَالَهُ يَتَزَكَّىٰ ﴿١٨﴾

19. so naje te adžikerel te iranel pe leske tešekurluko,

وَمَا لِأَحَدٍ عِندَهُ مِن نِّعْمَةٍ تُجْزَىٰ ﴿١٩﴾

20. več andžak pe Jaratčija-skoro kovlipe te lel,

إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِ الْأَعْلَىٰ ﴿٢٠﴾

21. hem ov, čačeste, ka ovel razija!

وَلَسَوْفَ يَرْضَىٰ ﴿٢١﴾

Surat ad- Duha

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

1. Hava sovli upro sabaj — وَالضُّحَىٰ ﴿١﴾

2. hem upri rat keda ili rahati,- — وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ ﴿٢﴾

3. To Jaratčija niti muklja tut niti palem diklja tut tersine! FUS — مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ ﴿٣﴾

4. Okova sumnali tuke pošukar tar akaja dunja — وَلَلْآخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْأُولَىٰ ﴿٤﴾

5. a to Jaratčija čačeste ka del tut ,pa ka ove kabuli! — وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰ ﴿٥﴾

6. Zar na siansine jetimi pa Ov dingja tut jardimi — أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَىٰ ﴿٦﴾

7. hem bašo haklija inandipe na džanljan, pa sikavgja tuke o haklija drumo, — وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَىٰ ﴿٧﴾

8. hem čororo sijan sine, pa kergja tut barvalo ? — وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَىٰ ﴿٨﴾

9. Adaleske e jetime ma rovlaker — فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ ﴿٩﴾

10. a upro čororo ma barjar to sesi, — وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ ﴿١٠﴾

11. hem bašo barvalipe te Jaratčijaskoro vaker! — وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ﴿١١﴾

Surat AL-Šerh

E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Zarem to kolin na kergjem buvlo,	أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ﴿١﴾
2. hem o pharipe tutar na cidingjem,	وَوَضَعْنَا عَنكَ وِزْرَكَ ﴿٢﴾
3. so bastrinela sine te pike,	ٱلَّذِىٓ أَنقَضَ ظَهْرَكَ ﴿٣﴾
4. hem išareti baši tute učo vazdingjem!	وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ﴿٤﴾
5. čačipaske palo paripa avela lokipe	فَإِنَّ مَعَ ٱلْعُسْرِ يُسْرًا ﴿٥﴾
6. čače palo pariba avela lokipe	إِنَّ مَعَ ٱلْعُسْرِ يُسْرًا ﴿٦﴾
7. A keda ka bitirine bajraker tere devle	فَإِذَا فَرَغْتَ فَٱنصَبْ ﴿٧﴾
8. hem andžak te Jaratčijaske ker ridža!	وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَٱرْغَب ﴿٨﴾

Surat At - Tin

E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Hava sovli upro inadžiri hem saksa, وَالتِّينِ وَالزَّيْتُونِ ﴿١﴾

2. hem upro Sinajsko veša, وَطُورِ سِينِينَ ﴿٢﴾

3. hem upro akaja, araklji diz,-- وَهَٰذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ ﴿٣﴾

4. Amen e manuše jaradinaja ko naj šukar surati, لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ﴿٤﴾

5. palo adava ka irana ole ko naj baro taksiratsko surati, ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ ﴿٥﴾

6. alin na okole so inandinena hem so kerena šukaripe, olen adžikerena daima alkišija. إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٦﴾

7. Pa tegani so sikavela tut te kere inkari okova sumnal فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدُ بِالدِّينِ ﴿٧﴾

8. zarem o Allah naje naj šukar karardžija?! أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمِ الْحَاكِمِينَ ﴿٨﴾

Surat AL -Alek

سُورَةُ العَلَقِ

E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Siklov, te Jaratčijaskere anaveste kova jaradinela, FUS

اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ﴿١﴾

2. jaradinela e manuše taro khedimo kalo rat!

خَلَقَ الْإِنسَانَ مِنْ عَلَقٍ ﴿٢﴾

3. Siklov, kovleruheskoro ilo to Jaratčija,

اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ ﴿٣﴾

4. kova so sikavela e manuše te hramonel kalemeja

الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ﴿٤﴾

5. kova sikavela e manuše adava so na džanela.

عَلَّمَ الْإِنسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ﴿٥﴾

6. Čačeste, o manuš talo azgini na džanela so te kerel

كَلَّا إِنَّ الْإِنسَانَ لَيَطْغَىٰ ﴿٦﴾

7. čim dikela kaj naje nikaske mustaači,

أَن رَّآهُ اسْتَغْنَىٰ ﴿٧﴾

8. a te Jaratčijaske sarine, čače, ka iranen pumen!

إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الرُّجْعَىٰ ﴿٨﴾

9. Dikljan li okova so kerela bilačipa

أَرَأَيْتَ الَّذِي يَنْهَىٰ ﴿٩﴾

10. jek kuli keda kldinel ?

عَبْدًا إِذَا صَلَّىٰ ﴿١٠﴾

11. Vaker mange ov te gndinela kaj ilo ko haklija drumo,

أَرَأَيْتَ إِن كَانَ عَلَى الْهُدَىٰ ﴿١١﴾

12. ilin pak vakeri baši dar e Allaheskeri

أَوْ أَمَرَ بِالتَّقْوَىٰ ﴿١٢﴾

13. vaker mange, ov te kerela inkjari hem te iranela po šero –

أَرَءَيْتَ إِن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ﴿١٣﴾

14. zarem ov na džanela kaj o Allah sa dikela ?

أَلَمْ يَعْلَم بِأَنَّ ٱللَّهَ يَرَىٰ ﴿١٤﴾

15. Naje šukar adava! Te na cidingja pe, ka astara ole tari bal,

كَلَّا لَئِن لَّمْ يَنتَهِ لَنَسْفَعًۢا بِٱلنَّاصِيَةِ ﴿١٥﴾

16. tari hovavni hem gunahkjari bal,

نَاصِيَةٍ كَٰذِبَةٍ خَاطِئَةٍ ﴿١٦﴾

17. a ov neka akarel peren

فَلْيَدْعُ نَادِيَهُۥ ﴿١٧﴾

18. Amen ka akara e zebanijen. FUS

سَنَدْعُ ٱلزَّبَانِيَةَ ﴿١٨﴾

19. Naje šukar adava! Tu ole ma šun, ker o ukujbe hem dik te ove paše uzo to Jaratčija!

كَلَّا لَا تُطِعْهُ وَٱسْجُدْ وَٱقْتَرِب ۩ ﴿١٩﴾

Surat AL -Qadr

E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Amen bašlajngjem te džandikera ole ki rat Kadr FUS --

إِنَّآ أَنزَلْنَٰهُ فِى لَيْلَةِ ٱلْقَدْرِ ﴿١﴾

2. a so tu gndineja so i rat Kadr ?

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا لَيْلَةُ ٱلْقَدْرِ ﴿٢﴾

3. I rat Kadr ili po šukar tarojek milja masekija -

لَيْلَةُ ٱلْقَدْرِ خَيْرٌ مِّنْ أَلْفِ شَهْرٍ ﴿٣﴾

4. o melekija hem o Džibrili, pumare Jaratčijaskere karareja, mukena pumen ki adaja rat bašo sakova karari,

تَنَزَّلُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَٱلرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِم مِّن كُلِّ أَمْرٍ ﴿٤﴾

5. oj ili araklji sa dži kote na bijangjovela o sabaj.

سَلَٰمٌ هِىَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ ٱلْفَجْرِ ﴿٥﴾

Surat AL -Beyineh

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ مُنفَكِّينَ حَتَّىٰ تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ ﴿١﴾

1. O nainandžije taro okola so ine lenge dindo lil em tar odola so apaćanasine ko but devela na ulavgepe sa dži kote na alo lenge čačutne ispatija

رَسُولٌ مِّنَ اللَّهِ يَتْلُو صُحُفًا مُّطَهَّرَةً ﴿٢﴾

2. taro Allah o Pejgamberi so ukudinela e Kur/aneskere temizlije patrnja,

فِيهَا كُتُبٌ قَيِّمَةٌ ﴿٣﴾

3. kaste ile o čačutne kanunija.

وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِن بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمُ الْبَيِّنَةُ ﴿٤﴾

4. A ulavgje pumen okola kaske i dindoi Lil baš tegani keda alo olengje o čačutno ispati,

وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ حُنَفَاءَ وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا الزَّكَاةَ ۚ وَذَٰلِكَ دِينُ الْقَيِّمَةِ ﴿٥﴾

5. Ola na sine naredime ništoja andžak puterde te keren itati Allahe preka leste, taj te ciden pe taro sekoa čučo paćibe, te kldinen namazi, te den o zećati, soske odova talo čačutno paćibe

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ فِي نَارِ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ أُولَٰئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ ﴿٦﴾

6. Okola so na inandinena maškar adala so džana palo Lil hem okola so inandinena ko but devela,ka oven, čače, frdime ke džehennemeskiri jag, adate daima ka ačon ; ola tane naj bilače manuša.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ
أُو۟لَٰٓئِكَ هُمْ خَيْرُ ٱلْبَرِيَّةِ ﴿٧﴾

7. A okola so inandinena hem so kerena šukaripe --ola tane ,čače, naj šukar manuša,

جَزَآؤُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّٰتُ عَدْنٍ
تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ
فِيهَآ أَبَدًا رَّضِىَ ٱللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا۟ عَنْهُ
ذَٰلِكَ لِمَنْ خَشِىَ رَبَّهُۥ ﴿٨﴾

8. olen adžikerena alkišija ko olengoro Jaratčija : o edensko bače maškar kaste ka tavden o pajna, adate ka ačoven daima; o Allah ka ovel olencar razija,a ola da ka oven Oleja razija. Adava ka ovel okoleske so ka daral pe Jaratčijastar.

Surat Az - Zilzal

E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Keda ka kinanel i Puv pe najbare kinanibaja

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا ﴿١﴾

2. keda ka frdel i Puv po pharipe,

وَأَخْرَجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا ﴿٢﴾

3. keda o manuš ka del sesi :"So ulo olake ?! "-

وَقَالَ الْإِنسَانُ مَا لَهَا ﴿٣﴾

4. adava dive oj ka vakerel pe haberija

يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ أَخْبَارَهَا ﴿٤﴾

5. soske to Jaratčija ka del ola karari.

بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَىٰ لَهَا ﴿٥﴾

6. Adava dive o manuša jek po jek ka aven te sikavel pe olengere bukja:

يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ النَّاسُ أَشْتَاتًا لِّيُرَوْا أَعْمَالَهُمْ ﴿٦﴾

7. okova so ka kerel biljam tikno šukaripe --ka dikel ole,

فَمَن يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ ﴿٧﴾

8. a okova so ka kerel biljam tikno bilačipe- ka dikel ole.

وَمَن يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ ﴿٨﴾

Surat AL -Adiyat

E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Hava sovli upri adala so prastana sigate (grasta) em lena po soluko

وَالْعَادِيَاتِ ضَبْحًا ﴿١﴾

2. so pere trnakoncar ko bara ket čalavena jag ikalena

فَالْمُورِيَاتِ قَدْحًا ﴿٢﴾

3. hem ko sabaj kerena hudžumi,

فَالْمُغِيرَاتِ صُبْحًا ﴿٣﴾

4. hem vazdena tegani e puvjakoro praho

فَأَثَرْنَ بِهِ نَقْعًا ﴿٤﴾

5. pa ko adava praho ko kalabaluko girdinena-

فَوَسَطْنَ بِهِ جَمْعًا ﴿٥﴾

6. o manuš čače, naje , pe Jaratčijaske tešekurlija

إِنَّ الْإِنسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ ﴿٦﴾

7. korkori da adava, čače, džanela,

وَإِنَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ ﴿٧﴾

8. hem ov ilo, bašo adava so mangela o barvalipe -- bukjarno.

وَإِنَّهُ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ﴿٨﴾

9. A zarem ov na džanela kaj , keda ka oven dživdakerde okola so ile ko limora

* أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي الْقُبُورِ ﴿٩﴾

10. hem keda ka ikljol adava so pašljola olengere vogjende,

وَحُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ ﴿١٠﴾

11.olengoro Jaratčija adava dive sa ka džanel baši lende.

إِنَّ رَبَّهُم بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌ ﴿١١﴾

Surat AL-Qaria

سُورَةُ ٱلْقَارِعَةِ

E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Kijameteskoro čalaiba	ٱلْقَارِعَةُ ﴿١﴾
2. Soj odova Kijameteskoro čalaiba	مَا ٱلْقَارِعَةُ ﴿٢﴾
3. hem tu so džaneja soj odova Kijameteskoro čalaiba	وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْقَارِعَةُ ﴿٣﴾
4. Adava dive o manuša sar insektija ulavde ka oven	يَوْمَ يَكُونُ ٱلنَّاسُ كَٱلْفَرَاشِ ٱلْمَبْثُوثِ ﴿٤﴾
5. a o bregija sar kotorvali pošom cidimi.	وَتَكُونُ ٱلْجِبَالُ كَٱلْعِهْنِ ٱلْمَنفُوشِ ﴿٥﴾
6. Okova kaste oleskere šukar bukja ka oven phare--	فَأَمَّا مَن ثَقُلَتْ مَوَٰزِينُهُۥ ﴿٦﴾
7. ko šukar dživdipe ka dživdinel,	فَهُوَ فِى عِيشَةٍ رَّاضِيَةٍ ﴿٧﴾
8. a okova kaste oleskere šukar bukja ka oven loke --	وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَٰزِينُهُۥ ﴿٨﴾
9. oleskoro ker ka ovel bizo dibi.	فَأُمُّهُۥ هَاوِيَةٌ ﴿٩﴾
10. a džaneja li tu so adava ka ovel ? --	وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا هِيَهْ ﴿١٠﴾
11. Jag babalija!	نَارٌ حَامِيَةٌۢ ﴿١١﴾

Surat At-Takatur

سُورَةُ التَّكَاثُرِ

E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Naje čali tumari jak mangena te oven po barvale

أَلْهَىٰكُمُ التَّكَاثُرُ ﴿١﴾

2. sa dži kote o limojra na pherena.

حَتَّىٰ زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ ﴿٢﴾

3. A naje šukar agjaar, ka dodžanen bilo sar!

كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣﴾

4. hem panda jek drom,naje šukar agjaar! ka dodžanen čače!

ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٤﴾

5. Naje šukar agjar ka dodžanen čače

كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ ﴿٥﴾

6. o čačutno džehennemi ka diken!

لَتَرَوُنَّ الْجَحِيمَ ﴿٦﴾

7. hem panda jek drom čače ka diken o džehenemi tomare jakencar.

ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ الْيَقِينِ ﴿٧﴾

8. palo adava adale diveste ka oven pučle bašo gudlo dživdipe čače!

ثُمَّ لَتُسْأَلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيمِ ﴿٨﴾

Surat AL-Asr

E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Hava sovli upro vakti , --

2. o manuš, čače , našavela,

3. salde na okola so inandinena hem so kerena šukaripe, hem kola vakerena jek avereske o čačipe hem kola vakerena jek avereske te oven sabrlije.

وَٱلۡعَصۡرِ ﴿١﴾
إِنَّ ٱلۡإِنسَٰنَ لَفِي خُسۡرٍ ﴿٢﴾
إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ
وَتَوَاصَوۡاْ بِٱلۡحَقِّ وَتَوَاصَوۡاْ بِٱلصَّبۡرِ ﴿٣﴾

Surat AL - Humazah

E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Kuku sekole jekeske so dukavkerela hem asala (e manušen)

وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ ﴿١﴾

2. kova kedela o barvalipe hem genela ole,

الَّذِي جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُ ﴿٢﴾

3. hem gndinela kaj oleskoro barvalipe ka kerel niked te na merel!

يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ ﴿٣﴾

4. A naje šukar agjaar! Ov čače ka ovel frdimo ko džehennemi!

كَلَّا لَيُنۢبَذَنَّ فِي الْحُطَمَةِ ﴿٤﴾

5. A džaneja li tu so ilo adava džehennemi ? --

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحُطَمَةُ ﴿٥﴾

6. Allaheskeri babalija jag

نَارُ اللَّهِ الْمُوقَدَةُ ﴿٦﴾

7. koja ka avel dži ko ilo.

الَّتِي تَطَّلِعُ عَلَى الْأَفْئِدَةِ ﴿٧﴾

8. I jag ka ovel upri lende phanli ,

إِنَّهَا عَلَيْهِم مُّؤْصَدَةٌ ﴿٨﴾

9. jagalije direkoncar panli.

فِي عَمَدٍ مُّمَدَّدَةٍ ﴿٩﴾

Surat AL--- Fil

E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Zarem na dikljan so kergja to Jaratčija e fileskere gazdalarencar! FUS

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَٰبِ ٱلْفِيلِ ﴿١﴾

2. Zarem olengoro marifetluko na činavgja

أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِى تَضْلِيلٍ ﴿٢﴾

3. zarem na bičagja karši olende but čirikljen, FUS

وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ﴿٣﴾

4. zarem ola na frdingje olenge bare kotora tari šeršikani phuv ,

تَرْمِيهِم بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِّيلٍ ﴿٤﴾

5. zarem ov palo adava sar patrn so hale ola o kirme na kergja ?

فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍ ﴿٥﴾

Surat Qureys

E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Ačal o hatiri e garanteskoro so lošakarela e kurejšen

لِإِيلَٰفِ قُرَيْشٍ ﴿١﴾

2. Ačal lengoro tabijati so dromakerena ko jeven hem ko nilaj

إِۦلَٰفِهِمْ رِحْلَةَ ٱلشِّتَآءِ وَٱلصَّيْفِ ﴿٢﴾

3. pa neka keren itati e devle akale kereskoro

فَلْيَعْبُدُوا۟ رَبَّ هَٰذَا ٱلْبَيْتِ ﴿٣﴾

4. so čaljakerela olen keda ile bokale hem so arakela olen tari dar.

ٱلَّذِىٓ أَطْعَمَهُم مِّن جُوعٍ وَءَامَنَهُم مِّنْ خَوْفٍۭ ﴿٤﴾

Surat AL-Maon

سُورَةُ الْمَاعُونِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

1. Džaneja li tu okole so kerela inkari okova sumnali

أَرَءَيْتَ ٱلَّذِى يُكَذِّبُ بِٱلدِّينِ ﴿١﴾

2. Pa adava ilo okova so kerela terki e jetime

فَذَٰلِكَ ٱلَّذِى يَدُعُّ ٱلْيَتِيمَ ﴿٢﴾

3. hem so na mekela avere te čaljakerel e čorore,

وَلَا يَحُضُّ عَلَىٰ طَعَامِ ٱلْمِسْكِينِ ﴿٣﴾

4. Kuku okolenge so kldinena namazi

فَوَيْلٌ لِّلْمُصَلِّينَ ﴿٤﴾

5. Kola so preka o namazi tale bi dikateja

ٱلَّذِينَ هُمْ عَن صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٥﴾

6. so kerena pumen kaj ukujnena

ٱلَّذِينَ هُمْ يُرَآءُونَ ﴿٦﴾

7. hem nikaske hič najtikno šehi borči na dena

وَيَمْنَعُونَ ٱلْمَاعُونَ ﴿٧﴾

Surat AL-Kevther

E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ ﴿١﴾

1. Amen , čače, dingjemtut but šukaripe,

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَانْحَرْ ﴿٢﴾

2. adaleske teljar to šero te Jaratčijaske hem čhin kurbani ,

إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ ﴿٣﴾

3. okova so na mangela tut čače ka ačol bizo išaretija.

Surat AL-Kafirun

E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Vaker :" O tumen so na inandinena,

قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ ﴿١﴾

2. me naje te teljarav mo šero adalenge tumen so teljarena tumare šere,

لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٢﴾

3. a tumen da naje te teljaren tumare šere Okoleske kaske me teljarava mo šero;

وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ ﴿٣﴾

4. me na teljargjum mo šero okolengje kaske tumen teljargjen tumare šere,

وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَا عَبَدْتُمْ ﴿٤﴾

5. a tumen da na teljargjen tumare šere okoleske kaske me teljarava mo šero,

وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ ﴿٥﴾

6. A tumengje tumaro inandipe, -- a mange mo inandipe!

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ ﴿٦﴾

Surat An- Nasr

E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Keda ka avel e Allaheskoro jardimi hem o kazandibe,

إِذَا جَآءَ نَصۡرُ ٱللَّهِ وَٱلۡفَتۡحُ ۝١

2. hem keda ka dike e manušen sar ko kalabaluko ka kuven ke Allaheskere inandibaste

وَرَأَيۡتَ ٱلنَّاسَ يَدۡخُلُونَ فِي دِينِ ٱللَّهِ أَفۡوَاجٗا ۝٢

3. tu barjar te Jaratčija ker oleske ridžaj, ov daima kerela afi.

فَسَبِّحۡ بِحَمۡدِ رَبِّكَ وَٱسۡتَغۡفِرۡهُۚ إِنَّهُۥ كَانَ تَوَّابَۢا ۝٣

Surat AL-Masad

سُورَةُ المَسَدِ

E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Neka ovel mafi o Ebu Lehebi, FUS hem ulo mafi!

تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ ﴿١﴾

2. naje te ovel oleske kjari oleskoro barvalipe, a ni adava so isi ole,

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ ﴿٢﴾

3. ka girdinel ov čačeste ki bari jag ,

سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ ﴿٣﴾

4. oleskiri romni da so kerela miziverluko ;

وَامْرَأَتُهُ حَمَّالَةَ الْحَطَبِ ﴿٤﴾

5. ki men olake ka ovel tulo šelo čhivdo!

فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ ﴿٥﴾

Surat AL - Ihlas

سُورَةُ الإِخْلَاصِ

E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Vaker :" Ov ilo o Allah - Jek Allah!

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ﴿١﴾

2. OAllah talo odova so sa dživdo dajandinela upri leste

اللَّهُ الصَّمَدُ ﴿٢﴾

3. Na bijangja hem naje bijamo,

لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ ﴿٣﴾

4. hem niko naje sar Oleste!"

وَلَمْ يَكُن لَّهُ كُفُوًا أَحَدٌ ﴿٤﴾

Surat AL-Feleq

سُورَةُ الْفَلَقِ

E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Vaker : dajandinava man ko del e sabaheskoro

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ﴿١﴾

2. taro adava bilačipe Ov so jaradinela,

مِن شَرِّ مَا خَلَقَ ﴿٢﴾

3. taro bilačipe e rakjakoro da keda anela karanluko,

وَمِن شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ﴿٣﴾

4. taro miziverdžijaskoro bilačipe so kerela dujmujalipe,

وَمِن شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ ﴿٤﴾

5. taro kskandžijaskoro bilačipe keda na garavela o kskanluko!"

وَمِن شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ﴿٥﴾

Surat An- Nas

E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Vaker :" Rodava jardimi e manušengere Jaratčijastar ,

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ﴿١﴾

2. e manušengere tagarendar

مَلِكِ النَّاسِ ﴿٢﴾

3. e manušengere inandipastar

إِلَٰهِ النَّاسِ ﴿٣﴾

4. taro bengeskoro bilačipe - so kerela hudžumi,

مِن شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ ﴿٤﴾

5. so čivela bilače gnda ko ile e manušengere -

الَّذِي يُوَسْوِسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ ﴿٥﴾

6. taro džinnija hem taro manuša !"

مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ﴿٦﴾

SURA LXXIX

1-1 e meleko so lela okolengoro vogi so na inandinena zoreja.

2-1 e melekon so lena e inandžijengere vogja kovlipaja.

20-1 hem maj baro išareti o kaš so ovela sap.

23-1 hem kedingja e magišnaren.

SURA LXXX

1-1 O Muhammedi,a.s

15-1 e čatangere vastende e melekongere vastende.

SURA LXXXI

4-1 Maj paše barvalipe e Arapenge so dživdinena sine angleder o isljamijeti sine o Deve so sine

10-1 keda ka ajrildinenpe o patrnja kote ile jazdime e manušengere bilače hem lače bukka.

SURA LXXXIII

27-1 ko dženneti o pani so ikljola tari puv akarilape Tesnim.

SURA LXXXVII

19-1 Sa so ilo akale surate vakerdo, vakerdo ilo ko patrnja da so ile džandikerde e lbrahimeske da e Mussaaske da.

SURA LXXXIX

2-1 o deš rakka da,deš rakka taro masek zu-l-hidždžea.

19-1 O Arapija so dživdingje angleder o isljamijeti na dena sine mirazi pumare romnenge hem pumare čavenge soske na džana sine ko harpi.

SURA XC

1-1 vakerela baši Mekka.

2-1 Akaja sura ili džandekerdi ki Meka anglal te kerelpe I hidžra ki Medina, ko akava ajeti lošakarela o Allâh e Muhamed a.s. kaj ka kurtulinel I Meka taro čuče pakaiba em deka samo ke Allaheskoro jekipe ka apaćalpe.

5-1 Akala lafija vakerenape e več andime velideske, e Mugirakere čaveske.

SURA XCI

2-1 keda batinela o kam.ko havaj keda sikavgjovela o Masek.

SURA XCVI

1-1 vaker :"E Allaheskere anaveste,,,a palo adava vaker akale surakere anglune pandž ajetija, maj angleder ale e Muhammedeske,a.s.

9-1 Akale ajetestar pa dži ko paluno ajeti tari akaja sura motovelape bašo Ebu Džehilj,ov sine barvalo alin sine e inandžijengoro hem e Muhamedeskoro,a.s. dušmani.E Muhamed,pejgambereske,a.s. ov kergja jasako adavada anglo sarinende te na ukudinel.Ov ilo mudardo ko harpi ko Bedr.

18-1 O Zebanije ile melekija,ola arakena o džehennemi.

SURA XCVII

1-11 I rat Kadr ili jek taro palune rakka ko masek ramazani.

SURA CV

1-1 Motovelape sar pele o šerutne e abisinijakere.

3-1 O čiriklja frdingje sersikani čik upro abisinsko askerija.kole abisinco kuvgia I šeršikani čik, pajrarela sine leskoro šero em leskoro bedeni.

SURA CVI

O Kurejšija tale jek mileti so dživdinena sine ki Meka, Taro akava mileti avela amaro pejkamberi Muhamed a.s. ki akaja sura džandikerela amenge o Allâh dž ačal e kurejšengoro dromakeribe so kerena sinele ko nilaj ki Sirija a ko jeven ko Jemen.

SURA CXI

1-1 O Ebu Leheb sine e Muhammedeskoro,a.s. kako, hem najbaro dušmani,beraber pe romnaja e Umm Džemilaja, oj sine e Ebu Sufijaneskiri pen a o Ebu Sufijani sine o šerutno okolengoro so inandinena sine ko but develja.O Ebu Leheb daima motovela sinehovajbe bašo Muhammedi,a.s. ,a oleskiri romni kedela sine taro carja o kare hem čivela. sine olen ko tana kotar nakela sine o Muhammedi, a.s.

فهرس بأسماء السور وبيان المكي والمدني منها

Indeksi Aĉal O Sure Em Lengoro Numero

Surah	Sura koro no.	Rigakoro no.			الصَّفحَة	رَقمهَا	السُّورَة
Al-Fatihah	1	1	Meka	مَكيّة	١	١	الفَاتِحة
An-Naba	78	2	Meka	مَكيّة	٢	٧٨	النَّبَإ
An-Nazi'at	79	6	Meka	مَكيّة	٦	٧٩	النّازعَات
Abasa	80	10	Meka	مَكيّة	١٠	٨٠	عَبَسَ
At-Takwir	81	13	Meka	مَكيّة	١٣	٨١	التَّكوير
Al-Infitar	82	16	Meka	مَكيّة	١٦	٨٢	الانفِطَار
Al-Mutafifin	83	18	Meka	مَكيّة	١٨	٨٣	المطفِّفِين
Al-Inshigag	84	21	Meka	مَكيّة	٢١	٨٤	الانشِقَاق
Al-Burj	85	23	Meka	مَكيّة	٢٣	٨٥	البُرُوج
At-Tariq	86	25	Meka	مَكيّة	٢٥	٨٦	الطّارق
Al-Ala'	87	27	Meka	مَكيّة	٢٧	٨٧	الأَعْلىٰ
Al-Gaŝijeh	88	29	Meka	مَكيّة	٢٩	٨٨	الغَاشِيَة
Al-Fagjr	89	31	Meka	مَكيّة	٣١	٨٩	الفَجْر
Al-Beled	90	34	Meka	مَكيّة	٣٤	٩٠	البَلَد
Ash-ŝems	91	36	Meka	مَكيّة	٣٦	٩١	الشَّمْس
Al-Leyl	92	38	Meka	مَكيّة	٣٨	٩٢	اللّيْل
Ad-Duha	93	40	Meka	مَكيّة	٤٠	٩٣	الضّحَىٰ
Al-Ŝerh	94	41	Meka	مَكيّة	٤١	٩٤	الشَّرْح
At-Tin	95	42	Meka	مَكيّة	٤٢	٩٥	التِّين
Al-Alek	96	43	Meka	مَكيّة	٤٣	٩٦	العَلَق
Al-Qadr	97	45	Meka	مَكيّة	٤٥	٩٧	القَدْر

فهرس بأسماء السور وبيان المكي والمدني منها

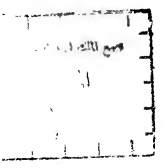
Indeksi Aĉal O Sure Em Lengoro Numero

Surah	Sura koro no.	Rigakoro no.			الصَّفحَة	رَقمهَا	السُّورَة
Al-Beyineh	98	46	Medina	مَدَنيّة	٤٦	٩٨	البَيّنَة
Az-Zilzal	99	48	Medina	مَدَنيّة	٤٨	٩٩	الزّلْزَلة
Al-Adiyat	100	49	Meka	مَكيّة	٤٩	١٠٠	العَاديَات
Al-Qariah	101	50	Meka	مَكيّة	٥٠	١٠١	القَارعَة
At-Tekatur	102	51	Meka	مَكيّة	٥١	١٠٢	التّكَاثر
Al-Asr	103	52	Meka	مَكيّة	٥٢	١٠٣	العَصْر
Al-Humazah	104	53	Meka	مَكيّة	٥٣	١٠٤	الهُمَزَة
Al-Fil	105	54	Meka	مَكيّة	٥٤	١٠٥	الفِيل
Qureyš	106	55	Meka	مَكيّة	٥٥	١٠٦	قُرَيش
Al-Maon	107	56	Meka	مَكيّة	٥٦	١٠٧	المَاعُون
Al-Kevther	108	57	Meka	مَكيّة	٥٧	١٠٨	الكَوْثر
Al-Kafirun	109	58	Meka	مَكيّة	٥٨	١٠٩	الكافِرون
An-Nasr	110	59	Medina	مَدَنيّة	٥٩	١١٠	النَّصْر
Al-Masad	111	60	Meka	مَكيّة	٦٠	١١١	المَسَد
Al-Ihlas	112	61	Meka	مَكيّة	٦١	١١٢	الإخْلَاص
Al-Feleq	113	62	Meka	مَكيّة	٦٢	١١٣	الفَلَق
An-Nas	114	63	Meka	مَكيّة	٦٣	١١٤	النَّاس

صح الملك فهد لطباعة المصحف الشريف
المراقبة النهائية
٤٠٩

حقوق الطبع محفوظة
لمجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف

ص.ب ٦٢٦٢ - المدينة المنورة

ⓒ مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف ، ١٤٢٢هـ
فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر
ترجمة سورة الفاتحة وجزء عم - المدينة المنورة .
٨٠ ص ، ١٤ × ٢١ سم
ردمك : ٣ -٣٧ - ٨٤٧ - ٩٩٦٠
(النص باللغة الغجرية)
١- القرآن - سورة الفاتحة - تفسير
ديوي ٢٢٧,٦ ٢٢/٣٩٠٧

رقم الإيداع : ٢٢/٣٩٠٧
ردمـك : ٣ -٣٧ - ٨٤٧ - ٩٩٦٠